

JOHANNESBURGO – Sesión diaria del programa de becarios

Lunes, 26 de junio de 2017 – 12:15 a 13:30 JNB

ICANN59 | Johannesburgo, Sudáfrica

SIRANUSH VARDANYAN: Les digo a los becarios que el almuerzo se está sirviendo fuera. Vamos a comenzar la sesión en cinco minutos. Por favor, salgan, busquen su almuerzo y entren nuevamente a la sala. Gracias.

ORADOR DESCONOCIDO: Fellows, tienen algunos postres de Pakistán junto al almuerzo.

SIRANUSH VARDANYAN: Por favor, tomen asiento. ¿Dónde está Janice? Damas y caballeros, vamos a darle la palabra a Janice, a Mama J, quien se va a dirigir a ustedes durante unos minutos. A las 12:45 va a estar con nosotros Göran Marby, el director ejecutivo de la ICANN, quien también se va a dirigir a ustedes. Me gustaría que después todos se quedaran para la foto grupal. Todos los becarios de la reunión ICANN 59 tienen que quedarse para esa foto grupal. Vamos a tener también la foto con los recién llegados. Luego vamos a tener una foto grupal todos juntos. Gracias.

Damas y caballeros, buen día, nuevamente. Espero que hayan disfrutado de la reunión de ayer y que tengan mucha energía

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

para toda la semana, y que también estén preparados para la gala de esta noche también. Tenemos una invitada muy querida. En realidad no es una invitada para nosotros sino que es nuestra madre del programa de fellowship o de becarios. Es Mama J.

JANICE DOUMA-LANGE: Eso me hace sentir tan mayor. Los anteojos demuestran mi edad, definitivamente. La voz es del paraíso. Canté mucho anoche. Me tengo que preparar también para la noche del martes. en realidad no me voy a quedar aquí parada durante mucho tiempo porque invité a alguien muy especial para que os hable sobre algunas cuestiones que son importantes para África, que son importantes para las mujeres de África. Cuestiones que creo que son mucho más importantes para ustedes, para que consideren el resto de la semana y también para que comprendan algunas de los límites exteriores o de las ideas externas de lo que sucede en el espacio de la gobernanza de Internet.

Esta semana vamos a hablar de la ICANN y del trabajo de la ICANN, de la misión de la ICANN. También estamos aquí para hablar de la operación del sistema de nombres de dominio, de la seguridad y la estabilidad de Internet, del desarrollo de políticas de Internet. Necesitamos que todos ustedes participen. Como escucharon ayer, hay un puesto en la comunidad, en la unidad constitutiva no comercial, en la sociedad civil, en el ámbito

técnico. Necesitamos de todos ustedes para que ocupen un lugar en alguna de esas comunidades para ayudar a las personas que ya se encuentran aquí para que esas personas comprendan estos temas que son de importancia para ustedes, para que puedan también aportar todo su conocimiento, toda su experiencia y necesidades en relación a la gobernanza de Internet, en relación al sistema de nombres de dominio, en relación a la seguridad y a la estabilidad. Cuestiones que quizá la ICANN no ha abordado desde la perspectiva de las políticas. Ustedes luego las tienen que plantear en la mesa de debate.

Hay tópicos que la ICANN comenzó a abordar que afectan a Internet pero todavía no hemos podido dilucidar de qué manera juntar o aunar todas estas piezas. Probablemente, en los últimos dos años han escuchado mucho sobre el tema de derechos humanos y la sociedad civil. Se dice que Internet está teniendo un impacto en esto. Cuando nosotros no consideramos los derechos humanos y las cuestiones relacionadas dentro del espacio de Internet. Ha habido un ida y vuelta muy importante pero estamos en camino. Aquí tengo a mi colega, que está también trabajando. Anri está en el programa de fellowship, de becarios, pero también en el programa de NextGen. Ella trabaja aquí en Sudáfrica. Ha participado del foro de gobernanza de Internet.

Hace una semana o dos semanas recibimos un correo electrónico de ella. Yo le dije que probablemente la íbamos a ver en Johannesburgo. Ella dijo: “En realidad no sé si voy a ir”. Le dijimos: “Sí, tienes que venir porque la idea es que hables con los fellows, con los becarios”. Le voy a dar la palabra a Anri para que ella se presente y que nos cuente alguna de las cuestiones que están teniendo lugar en Sudáfrica, en África, y quizá las podamos integrar también dentro del trabajo de la ICANN. ¿Anri?

ANRI VAN DER SPUY:

Muchas gracias, Janice. Janice me dijo que iba a hablarles a 15 personas. Es un gusto para mí estar aquí con ustedes. Me mudé nuevamente a Sudáfrica, así que les voy a explicar de dónde vengo, qué estoy haciendo. Después de que tuve mi fellowship, hice otro programa de becarios también en Ginebra. En los últimos tres años estuve participando con diferentes organizaciones de Naciones Unidas en materia de cuestiones de género. Quizá este no sea un tema del que ustedes escuchen mucho dentro del mundo de la ICANN pero realmente es un tema relevante, al igual que los derechos humanos. Es algo de lo que se ha hablado mucho y de lo que se sigue hablando.

En la actualidad, este es el trabajo de un grupo de trabajo específico. Creo que si tomo en cuenta lo que dijo Janice y que era hablar sobre de qué manera África puede participar de mejor

manera, yo les puedo hablar de mi experiencia y puedo decir que hay diferentes roles. Les voy a contar un poco. Hay uno que es a nivel global dentro de la gobernanza de Internet y yo me di cuenta de que esto es necesario dentro de África. Esto se da a nivel más bien global. Yo sé lo que es ser un fellow, un becario. Es muy bueno estar en una sala como esta dentro del programa de fellowship. Uno de los aspectos más importantes de este programa de fellowship o de becarios son los resultados.

Yo también he trabajado con el IGF y, por supuesto, allí vemos muchas historias a nivel local que se han concretado a través del programa de becarios. Gracias a todos los que han participado y que también han dado lugar a estas historias locales. Algunas mujeres, por ejemplo, no pueden acceder a Internet por una cuestión de género o porque esto está prohibido por cuestiones de género. En Nigeria se enfrentan algunas cuestiones al respecto. Hay un montón, una gran cantidad de historias locales y necesitamos más aportes por parte de África porque si no, siempre tendremos una perspectiva global que proviene del norte. También hay muchas cuestiones de género en África.

Sé que cuando ustedes se vayan, van a tener esta experiencia de haber estado en un lugar en común dentro de la ICANN donde se habla de la gobernanza de Internet en general pero desde mi experiencia a veces resulta difícil volver a nuestros países e implementar todo esto que hemos aprendido en nuestras

comunidades. También hay que buscar algo que nos parezca interesante, ya sea que tenga que ver con las mujeres y su conexión en línea o con una participación mayor de las mujeres. Por ejemplo, veo que en esta sala hay una gran cantidad de mujeres que están participando y esto marca la diferencia en el desarrollo de políticas de Internet y también dentro del programa de fellowship o de becarios. No es importante cuán grande o pequeño es. Si están participando en cuestiones de seguridad, pueden participar y la idea es compartir esto con otras personas dentro de la red y compartir también las experiencias.

A nivel de Naciones Unidas y a nivel intergubernamental, lo que se está experimentando, el tema más importante tiene que ver con el acceso. En África es una cuestión fundamental en lo que se refiere a las mujeres y el acceso de las mujeres a Internet. Este también es un tema muy importante dentro de África. Hay un acceso del 29% actualmente y la idea es que cada vez haya más personas que se conecten y que cada vez más personas adopten Internet. Esto creo que es algo que tiene que ver con el acceso en las regiones africanas y que también tiene que ver con el desarrollo de contenido. Seguramente en sus países esto sea un tema porque existe cierta limitación en cuanto a los servicios o a la disponibilidad de servicios e idiomas. El inglés es un idioma predominante. Necesitamos también la existencia de contenidos

en diferentes idiomas o lenguas del continente africano. Esto en realidad implica una gran barrera para el acceso a Internet.

También se habla de la ciberseguridad y de los derechos humanos, que son cuestiones que impactan Internet. Cada vez más se transforman en cuestiones importantes. Una forma de abordar estas cuestiones dentro de África es que las personas puedan participar a través de una plataforma multisectorial. En África esto resulta un desafío porque muchos gobiernos están un poco dudosos de participar en este tipo de plataformas. Esto nos afecta a muchos de nosotros pero también hay muy buenos ejemplos. Si ustedes tienen en cuenta Kenia, es un ejemplo, un buen ejemplo de una plataforma multisectorial que está desarrollando buenas políticas. Cuando uno desarrolla algo de esa naturaleza tiene que continuar trabajando al respecto.

Un ejemplo es de qué manera se puede seguir invirtiendo en este tipo de actividades. Por eso necesitamos cada vez más becarios, recién llegados y NextGen que participen en este tipo de actividades y que desarrollen estas plataformas. Necesitamos sangre nueva, gente nueva. A modo de resumen, mi consejo sería que encontremos algo local que nos interese para poder participar y que comencemos a participar y a interrelacionarnos con otras personas para garantizar que, independientemente de cuál sea nuestra pasión o lo que nos guste, esto nos permita interrelacionarnos y crear una red. Me parece que esto es lo que

vamos a lograr esta semana. Quizá ustedes no se den cuenta en este momento pero sí en los próximos años. Gracias.

JANICE DOUMA-LANGE: Muchas gracias. Le vamos a dar un aplauso a Anri. A mí me parece que la gente trabaja mucho mejor cuando habla desde el fondo de su corazón y desde su experiencia porque todo lo que usted dijo es muy cierto. Uno puede tener Internet. Por ejemplo, mi mamá tiene una computadora pero no quiere decir que sepa cómo utilizarla. El contenido y el idioma, lo que decía Jackie ayer en el evento de los recién llegados, tenía que ver con que toda la información de la ICANN sea traducida incluso a swahili. Es allí donde uno puede decir que es contenido relevante, como dije Anri, porque tenemos Internet pero Internet tiene que ser relevante en cuanto al contenido y que ese contenido esté traducido en un idioma que todo el mundo vaya a comprender para poder trabajar.

Otra cuestión interesante y que Anri repitió hoy tiene que ver con lo siguiente. Uno encuentra algo que quizá no sea un tópico que parezca ser abordado por la ICANN pero que puede ser algo que afecte a la gente que está en su comunidad o que los afecte a ustedes, a sus vidas, a sus trabajos o la vida de otras personas. Hay que encontrar la forma de hacer que eso funcione o ingrese al ecosistema de gobernanza de Internet porque debe tener una

conexión. Uno tiene que salir y buscar esa conexión. Cuando uno encuentra algo que lo apasiona es mucho más fácil trabajar. Por eso algunos de nosotros tenemos suerte en trabajar en lo que nos gusta. Si uno trabaja como voluntario tiene que hacer algo que realmente le guste porque el voluntariado tiene que ver con el trabajo de corazón.

Cuando uno mira alrededor y ve los beneficios de su esfuerzo, bueno, quizá algunas cuestiones que se abordan en determinadas salas, uno tiene que mantener sus oídos y su corazón abierto a lo que está escuchando y salir y descubrir qué es lo que resuena dentro de cada uno de nosotros, qué es lo que nos conecta. Puede ser, quizá, que la gente en realidad más que el contenido sea lo que resuena. Entonces uno puede decir: “Bueno, me conecto con usted y con usted. ¿En qué trabaja? ¿Qué es lo que hace?” De esa manera podemos trabajar en forma conjunta. No quiere decir que uno tenga que volver y hacer todo solo porque es muy arduo.

Anri, le agradezco. Perdón por haberla puesto en el foco de todo esto pero usted está trabajando en la esfera de gobernanza de Internet dentro del IGF. Por supuesto, la ICANN trabaja en conjunto con el IGF. El IGF es un vehículo maravilloso de debate y ese debate puede venir a la ICANN y se transforma en políticas. Son otros ámbitos en los cuales uno puede participar y también incorporar esas ideas o traer esas ideas a la ICANN porque están

dentro de cada uno. Hay que darle tiempo. Nadie dice que tiene que ser exactamente ahora. Hay que darle tiempo porque son personas con las que uno se conecta. ¿Hay alguna pregunta para Anri o alguna pregunta en general que quieran hacer con respecto a lo que han escuchado hasta el momento?

ORADOR DESCONOCIDO: ¿Me puedo poner en pie? Buenas tardes a todos. Lo que usted dice, Janice, es muy importante. Aunque no nos parezca importante ahora pero ciertas cuestiones lentamente se incorporan en nuestras vidas y cuando uno tiene que tomar una decisión, la experiencia que obtiene de la ICANN ocupa un rol muy importante. Esta es mi quinta reunión de becario dentro de la ICANN. Yo le agradezco a Mama J y a todas las personas que han contribuido a mi participación dentro del programa de becarios de la ICANN. Les voy a contar por qué estoy aquí. Les voy a pedir a mis colegas que se pongan en pie. Estos son los tres fellows actualmente aquí que están en el grupo de asesoramiento multisectorial del IGF. No, no. también usted, pónganse en pie. Quiero que la gente los aplauda y que sepa que estamos trabajando en el IGF. Seguramente me estoy olvidando de alguien más. ¿Dónde está? ¿Dónde está [Uma]? Por favor, pónganse en pie. Quiero que la gente conozca quién es usted.

Es a través de la ICANN que nos transformamos en globales, ya sea a nivel global, a nivel de la comunidad o a nivel del grupo. Participemos y conectémonos con la mayor cantidad de gente posible. No todo el mundo sabe todo en la ICANN. Los insto a todos ustedes a que participen. No hay un acceso limitado. No hay ningún límite de participación. Anri ha sido becaria de la ICANN y ella también ayuda a la gobernanza de Internet en uno de los niveles más altos. No importa si uno es un fellow, un becario o un recién llegado. Uno puede ir creciendo lentamente y aprender. Sean pacientes y focalícense en lo que quieren hacer. Gracias, Mama J.

RENATA AQUINO RIBEIRO: Hola. Hola, Anri. Muchas gracias por la presentación que hizo para los becarios. Me gustaría tener tanta suerte como usted y estar en esta ciudad maravillosa, en este país tan maravilloso, en esta ciudad. Sí, todos los que estamos aquí hemos logrado un rol muy importante. Janice lo plasmó muy bien. Tenemos un rol en los PDP, en los procesos de desarrollo de políticas. Hay cuestiones que son muy importantes. Por ejemplo, hoy hubo una sesión sobre los nuevos gTLD. Una muy breve presentación dentro de las sesiones de trabajo de la GNSO. Había mucho interés. También hubo una actualización sobre los nombres geográficos. ¿Cómo vamos a representar a nuestras regiones dentro de Internet? Es muy importante este tema. Es muy bueno

tenerla aquí y que nosotros tengamos la oportunidad de conocer los procesos de desarrollo de política y de qué manera podemos influir en el ámbito internacional y participar, porque también esto es parte de este proceso. Nosotros, como becarios de la ICANN, le podremos dar forma a todo esto. Nuevamente, le agradezco. Fue maravilloso escucharla. Gracias.

SIRANUSH VARDANYAN: Muchas gracias, Renata. Tenemos a nuestro próximo orador, el director ejecutivo de la ICANN, el señor Göran Marby. Göran, tiene la palabra. Adelante, por favor.

GÖRAN MARBY: Les pido disculpas. Vengo hablando demasiado estos últimos días, por eso la voz. ¿Cómo les va? ¿Se están ajustando? ¿Se pelearon ya con todos estos acrónimos y siglas? ¿Conocen todos nuestros procesos y cómo funcionan? En realidad yo no tengo mucha idea y ya hace un año que estoy aquí. Quiero comenzar por agradecerles a todos por venir. Cuando hago las reuniones de ICANN para mí es algo muy intenso porque todo el mundo quiere hablar por algún motivo conmigo. Esta es una de las razones por las que más me gusta esto, porque es como un respiro, pasar un rato con ustedes, escucharlos a ustedes. Para mí es muy importante.

Suelo decir entonces las mismas cosas y lo hago porque de hecho quiero repetir cosas que son importantes para mí. Esto se lo digo a todos los que vienen a esta sesión, a los programas de fellows o de NextGen. Como dije hoy a la mañana, no sé si estuvieron ahí, nosotros no somos la Internet pero sí una parte esencial de esta. A veces, de algún modo, nos olvidamos de que somos una parte de una maquinaria que le brinda un servicio. Toda la pompa y circunstancia y todas las reuniones y todo lo demás, de hecho lo que sucede aquí tiene un efecto sobre la Internet. No en términos de políticas, porque hay muchos otros foros de políticas que hablan de contenidos y demás pero aquí estamos en definitiva haciendo algo para poner a esa máquina que da forma a los contenidos que usan 4.000 millones de personas en el mundo. No debemos olvidarlo.

A veces tengo la impresión de que hablamos mucho sobre los valores circundantes pero, en definitiva, hay un equipo que actualiza un sistema y que actualiza la manera en que todos usan la Internet en el mundo. Esto es una indicación de su importancia. Es más allá de ser un club de discusión porque, en definitiva, lo que discutamos aquí tendrá un efecto.

Otra cosa que también suelo decir es que no hay nadie que haya hecho esto antes. Ustedes pueden incluso cambiar la manera de hacer las cosas. La idea de la ICANN, que ya tiene más de 20 años, es un experimento que nunca antes se hizo. Lo llamamos

modelo de múltiples partes interesadas por un motivo. Este motivo de este modelo es porque la Internet es una tecnología. Es mucho más que otras cosas porque afecta a todas las partes de nuestras vidas. Educación, bancos, incluso la vida personal. Es parte de las comunicaciones cotidianas. Eso significa que no podemos tener un único organismo que nos diga cómo hacer las cosas. Suelen ser los gobiernos los que deciden. Los gobiernos no tienen nada que ver con nuestra vida amorosa, por ejemplo. No sé por qué hablo de la vida amorosa. Quiero que conste que hace 21 años que soy un hombre felizmente casado.

La idea de que la Internet toca tantos aspectos de nuestras vidas es que necesitamos personas que vengan de distintas partes del mundo, de distintos entornos académicos, del entorno empresarial, de todas partes. Esto es muy importante. El modelo de múltiples partes interesadas es la respuesta. Requerimos entonces esta diversidad, esta variedad.

Otra cosa. Otro motivo por el cual tenemos este modelo es para tener un seguimiento del futuro. Lo tercero es que seguimos experimentando. Como nunca lo hicimos antes, nadie tuvo que enfrentar las cosas que nosotros estamos enfrentando ahora porque no había ninguna otra cosa como la Internet antes. Si ustedes vienen aquí pensando que ya tenemos las respuestas a todo, están equivocados. Básicamente, no sabemos. Por eso usamos este modelo para encontrar respuestas de algo que

nadie enfrentó antes. La Internet no está lista. Cuando yo hablo con mis hijos, cuando les cuento que cuando yo era un niño había un solo teléfono en la casa, al lado de la puerta, y si alguien llamaba al teléfono la pregunta era: ¿Quién es? Ahora, si alguien llama, la pregunta es: ¿Dónde está? Todos usamos dispositivos personalizados.

Mis hijos respiran y viven de la Internet. Es su parte del mundo. En cualquier parte que vayamos. Si les digo que vamos a un sitio en el que no hay conexión a Internet, ellos me dicen: “No”. De esto ya hace 15 o 20 años que es así. Lo que intento decir es que la historia no acaba aquí. Hace cinco años, la Internet no es la de hoy y no va a ser la misma dentro de cinco años. Lo sorprendente de esta tecnología es que es muy personalizada. Lo dije ya muchas veces. No me gusta repetirme pero lo haré. Piensen un segundo. Si por algún motivo nos desconectáramos de la Internet, sé que es atemorizante, la Internet se achicaría porque ustedes, como personas, como puntos finales de esta red gigante serían el punto crucial de corte. Están aquí para intentar cambiar. No acepten que la gente que hace tiempo que está aquí ya tiene todas las respuestas. Pueden tener una historia, que es algo que debemos reconocer como importante pero no tienen respuestas.

Sé que esto ya lo han escuchado pero, si me permiten, lo voy a repetir. Cada vez que hay un micrófono, que vean un micrófono,

aprovechen la oportunidad de usarlo. Ustedes tienen el derecho de usar el micrófono y decir lo que piensan. Si hay suficientes personas que aprueben vuestras ideas, eso ya tiene un efecto sobre la Internet. Eso vale. Gracias por venir.

SIRANUSH VARDANYAN: Gracias, Göran. Nos quedan 15 minutos para preguntas y respuestas. No olviden decir su nombre en primer lugar y después formular la pregunta.

ORADOR DESCONOCIDO: Muchas gracias por esta oportunidad. Soy [inaudible]. Soy de Etiopía. No tuve la oportunidad de hablar con usted cuando visitó Etiopía.

GÖRAN MARBY: Perdón por interrumpir. Me aburro aquí sentado. ¿Puedo caminar? ¿Puedo ponerme en pie y caminar?

ORADOR DESCONOCIDO: En su visita a África en febrero, yo lo conocí a usted. Me gustaría hacerle un comentario con respecto a la organización ICANN. En la presentación de ayer aprendimos que ICANN funciona en una organización de tres capas. A nivel global, a nivel intermedio regional y a nivel inferior local. Las actividades de difusión

externa a nivel país representan una revitalización. Por ejemplo, ISOC tiene capítulos locales y su presencia se siente. ¿Puede ICANN, como ISOC, tener capítulos locales a nivel base para que la presencia se sienta con mayor facilidad?

GÖRAN MARBY:

No soy la persona más experta en la tecnología, perdón. La pregunta fue sobre la presencia local. Nosotros tenemos a At-Large, que trabaja con ISOC, que tiene una vasta presencia en el mundo. Tenemos representación en 35 países pero somos solo 380 personas en el personal de la organización ICANN. Por favor, quisiera saber si hicimos el anuncio de la nueva oficina. No, no lo hicimos. Bueno, no le cuenten a nadie. La idea es que queremos estar más localizados. Hoy vamos a anunciar que vamos a dar una nueva conformación a las oficinas. En América del Sur, la oficina de Montevideo será subida de nivel a lo que será una oficina de regional. Todas las oficinas en el mundo serán oficinas regionales. El motivo por el cual hacemos esto es que cuando nos globalizamos, comenzamos a arrojar cosas por el mundo. Lo que hacemos ahora es tratar de ser mejores en la base regional. Tratar de entender mejor sobre una base regional cómo operar en esa región. Si usted me pregunta hoy cuál es nuestra estrategia para África, no podré responderle porque tenemos estrategias globales.

Dentro de un año, el proceso comienza ahora, cada región tendrá estrategias regionales que combinarán las distintas funciones. Yo creo que este es un paso en la dirección que usted busca. Siempre evaluamos lo que hace ISOC. Llegamos a la gente a través de ISOC y ellos llegan a nosotros también. Queremos entender mejor el contexto local para dar un mejor apoyo. Por ejemplo, aquí en África el modelo de múltiples partes interesadas es distinto del de otras regiones del mundo. Estamos tratando de mejorar. Gracias. ¿Alguna otra pregunta? Me encanta. ¿Quién sigue? Usted puede usar mi micrófono.

ARSENE TUNGALI:

Soy Arsene Tungali. Muchas gracias. Es un placer estar aquí. Es mi tercera sesión de fellows. Quiero agradecer a la ICANN por esta oportunidad de poder estar aquí nuevamente este año. Tengo una pregunta. Probablemente un comentario también. Mi pregunta es la siguiente. Creo que fue en Marrakech donde usted asumió su rol como nuevo CEO y presidente de ICANN. Recuerdo que en esa oportunidad usted dijo que era nuevo aquí y que no sabía casi nada o algo así. Que no sabía nada de la ICANN. Yo recuerdo esto porque estaba en la sala en ese momento. Quiero saber qué piensa usted desde ese momento a la fecha. ¿Cuánto sabe ahora de la ICANN? esa sería mi primera pregunta.

La segunda, si pudiera describirnos su día típico. ¿Qué hace el presidente y CEO de ICANN en un día típico? Sé que se trabaja mucho en distintos grupos o listas de correo pero nunca lo vemos a usted ahí. Queremos saber cómo es un día suyo en la oficina.

Por último, un comentario sobre la diversidad. Yo hablo francés. Es mi idioma principal. Es mi lengua nativa. Muchas de las cuestiones que enfrentamos aquí los fellows tienen que ver con los idiomas, aquellos que solo hablamos francés o quizá sentimos que no podemos usar los micrófonos y hablar. Sé que se está trabajando mucho sobre la diversidad y que el tema lingüístico es uno de los temas planteados en el grupo de trabajo. Quiero decirles a los colegas que hablan probablemente solo español o francés u otro idioma, o que no tienen un buen conocimiento del inglés, que sigan mi consejo y que participen en la redacción de comentarios porque gran parte de lo que sucede es en inglés y es difícil para quien habla solo francés entender los documentos y poder contribuir de manera significativa con contenidos sólidos. Gracias.

GÖRAN MARBY:

Gracias por esas preguntas tan sencillas. Mi idioma materno es el sueco pero nosotros no damos servicios de traducción al sueco todavía. No, yo no participo en las listas de correo porque mi rol

no es ser parte del proceso de la comunidad de elaboración de políticas. Mi trabajo y el de mi equipo es facilitar esa conversación, asegurarnos de que se concrete y, cuando suceda, que la junta lo implemente. Es un trabajo físico.

A ver, mi día típico... No sé. Hace un poquito más de un año que trabajo y creo que no he tenido ningún día típico. Si hay algo que es típico son los aviones. Viajo más que muchos. Viajo tanto que conozco a la gente que trabaja en los aviones. Los que trabajan en las líneas aéreas no tienen permitido viajar incluso tanto como yo viajo. Después de cada reunión de la junta hacemos lo que se llama el informe del CEO, que describe las distintas cosas que hacemos, que pueden ser cosas importantes o no tan importantes. Qué hacemos con los fondos, para verificar que se sigan las reglas, tratar de trabajar en lo que es difusión externa.

En lo personal, yo me concentro mucho en tener una Internet interconectada de miles de millones de usuarios pero que sea también local, con los IDN, los códigos de escritura locales. Asegurarnos de que entendamos las necesidades locales porque las personas son locales. La verdad, no puedo decir en qué pero trabajo mucho.

SIRANUSH VARDANYAN: ¿Puedo hacer un comentario? tenemos traducción simultánea para todas las sesiones de fellows: inglés, francés y español.

Tenemos auriculares en la mesa. Si ustedes necesitan traducción, están disponibles.

GÖRAN MARBY:

Eso está muy bien. También quería decir que aun cuando no hacemos traducción durante por ejemplo las llamadas en conferencia de la junta, hay quienes pueden leer los subtítulos en inglés. Es difícil entender a veces por teléfono en las llamadas. Estamos tratando de entender la mecánica. Es un problema positivo, quiero decir, no negativo. Queremos que la gente pueda comentar. No podemos hacer todos los idiomas del mundo pero tratamos de entender qué sucede. Estamos trabajando para analizar cómo darle una nueva organización al sitio web de la organización ICANN para que sea más fácil encontrar la documentación. Esa es una gran inversión que estamos haciendo en este momento. Buena pregunta.

[FREDERICK OLINKS]:

Quería hablar en relación con lo que dijeron los caballeros anteriormente. Perdón, soy [Frederick Olinks], de Namibia. Estuve en la sesión anterior en esta sala, de AFRALO. Fueron dos horas y media de introducciones, de presentaciones. No hubo ningún debate sustancial de las cuestiones que enfrenta el grupo At-Large en este continente. Esto genera un interrogante porque yo vine con esta idea, con una cierta idea de qué esperar, una

sospecha. Es la calidad que tiene la representación africana en esta plataforma y en IGF. Encuentro lo que esperaba. Ese panel fue una indicación de la falta de calidad que encuentro en estas plataformas en términos de la representación africana.

Me complace ver que se pidió a los representantes africanos que se pusieran de pie hace un momento porque creo que es algo que debemos encarar en este continente. Quisiera saber si hay alguna forma en que usted... De hecho, hubo alguien de At-Large aquí que se puso de pie y preguntó qué estaba haciendo aquí. Incluso esto le sorprendió a un empleado de la ICANN.

GÖRAN MARBY: Los empleados de la ICANN no suelen sorprenderse por nada. Antes de que usted termine, ¿me permite interrumpirle y preguntarle qué piensa usted que hacemos aquí?

[FREDERICK OLINKS]: Soy un recién llegado.

GÖRAN MARBY: ¿Qué piensa usted que está haciendo ICANN en Johannesburgo?

[FREDERICK OLINKS]: Llegar a la comunidad local. Quería decir, para terminar mi contribución, que a ese empleado de la ICANN le pregunté

después cómo manejar esto porque hubo varias de nosotros que no nos quedamos muy contentos con este panel anterior, el de AFRALO. Queríamos saber cómo manejar el control de calidad del contenido del debate. Estuve en otro debate de DNSSEC y fue muy, muy rico, muy sustancioso. Me gustaría ser parte de algo como lo que experimenté. Este panel en el que participé, el anterior, debo decir que me desilusionó. ¿Cómo hacen ustedes el control de calidad de los paneles que se organizan? Además, ¿cómo examinan? ¿Cómo se hace la selección de las personas que vienen aquí? esto es algo que también planteé en la sesión anterior. ¿Son las voces correctas las que están en la mesa? ¿Son las personas que corresponden de este continente? Este también es un tema. Vengo del espacio IGF y es un tema allí también.

GÖRAN MARBY:

Usted plantea un tema que me da oportunidad de explicar algo. Nosotros no hacemos una selección con criterio de juicio. Cualquier cosa que pase allí es algo que decide la comunidad. Nosotros no ponemos un criterio de selección para nadie. Cualquiera que se inscriba puede participar. Vienen de distintos lugares pero eso es por razones prácticas. Esa es precisamente la idea. Usted puede escuchar cosas que son aburridas, interesantes, estúpidas, cualquier cosa, y ese es el punto. Ese es el propósito precisamente. Nosotros no permitimos que nadie diga que no a nada. No les decimos que no a nadie. Si lo

pensamos un segundo... Pensemos que alguien nos hubiera encomendado o nos diga: “Sí, usted puede venir porque me cae bien”. Eso no está bien. Sería devastador para lo que intentamos construir aquí.

No sé de qué panel usted está hablando. No sé a qué calidad se refiere ni qué esperaba. No voy a juzgar pero tendrá ocasiones en que a veces sentirá que se está preguntando: ¿Qué está pasando? Y otras dirás: ¡Qué bueno que es esto! así es como es. La alternativa a eso, si esto fuera un club de miembros, usted solicita la membresía, cambiaríamos todo. Ahí seguramente estaríamos de acuerdo en que sería más efectivo. Sí, quizá. Quizá estaríamos menos tiempo en interminables llamadas telefónicas pero tal como hacemos ahora, podemos crear un sistema que funciona para 4.000 millones de usuarios en el mundo y que ha funcionado básicamente sin problemas graves, si bien hay cosas que resolver.

Le hago la pregunta a la gente en general: “Díganme cuál es la alternativa”. Como decía Churchill: “La democracia no siempre funciona para manejar un país pero la alternativa es peor”. Quiero agradecer a todos por estas preguntas y por darme la oportunidad de compartir con ustedes.

SIRANUSH VARDANYAN: Nos queda tiempo para dos preguntas más.

GÖRAN MARBY: A mí me encanta venir aquí. Me gusta que me hagan preguntas.

[MOBISHE]: Hola. Soy [Mobishe], de Pakistán. Estoy muy agradecido al programa de becarios. Ha sido maravilloso para mí. Realmente de mucha utilidad porque me ha permitido comprender este ecosistema y todas las cuestiones de Internet. Voy a volver a mi país. Yo soy de la sociedad civil. Muchas veces me siento con los representantes gubernamentales y debatimos cuestiones dentro del país. La mayor parte de las veces nosotros no podemos contactarnos con ellos porque muchas veces no están dispuestos o listos para aceptar ciertas cuestiones como cuestiones que tienen que ver con la privacidad. Mi pregunta es: ¿De qué manera trabaja la ICANN con los gobiernos? ¿De qué manera se crean capacidades para que los gobiernos puedan entender nuestros puntos de vista? Gracias.

GÖRAN MARBY: Es una pregunta muy difícil. No hay una respuesta sencilla pero voy a intentar responderla. Nosotros tenemos lo que denominamos GAC, que es el Comité Asesor Gubernamental. Es el primer organismo dentro de la ICANN en el cual los gobiernos se reúnen. Creo que son aproximadamente 150 gobiernos que

están representados allí. Aproximadamente. Nosotros tomamos en cuenta su asesoramiento. La junta directiva toma en cuenta el asesoramiento. Eso por un lado. Le voy a responder haciendo otra pregunta. Nosotros no interferimos en el proceso de políticas. En absoluto, porque no tenemos nada que hacer al respecto. La ISOC es una evidencia muy clara de todo esto.

Creo que ustedes hacen un trabajo muy bueno. Lo que nosotros finalmente terminamos haciendo con los gobiernos o que tratamos de hacer es tratar de decirles cómo funciona esto porque los debates de política muchas veces incluyen cuestiones que tienen que ver con la privacidad, con los servicios de representación. A veces no comprenden cómo funciona Internet. Nuestro rol es decirles: “Esta es una idea muy interesante, la que ustedes están tratando, pero así no funciona”.

Otra cosa que hacemos con los gobiernos es hablar en particular en países que nosotros denominamos países en desarrollo. Si alguien en realidad tiene alguna palabra políticamente correcta que pueda utilizar para referirme a estos países, me la hacen saber. Nosotros generalmente les contamos sobre los errores que otros países cometen en relación a cuestiones de Internet porque esto no solamente tiene que ver con Internet sino con otras cuestiones como por ejemplo cuestiones que tienen que ver con la conexión inalámbrica. Hay empresas u organismos locales que utilizan páginas web. Todas estas cuestiones se

utilizan y están incorporadas dentro de un país. También tenemos que hablar de estos temas.

Por esta razón nosotros hacemos nuestra tarea. Es de suma importancia y podemos crear un cambio positivo. Nosotros nunca interferimos con lo que se denomina desarrollo de políticas. Voy a tomar una pregunta más. No sé quién. Usted es la jefa. Es la que dirá quién va a tomar la palabra ahora. En realidad veo que hay varias preguntas. Siempre tienen buenas preguntas.

WEN ZHAI:

Muchas gracias. Represento a China. Yo vine de la sesión de trabajo anterior, de la sesión del GSE, con la colega Sally Costerton. Ella mencionó que habrá un cambio con respecto a la participación dentro de las reuniones de la ICANN. Están cambiando de una representación a la participación. Esto implica la selección de becarios y de NextGen que asistirán a las diferentes AC y SO para contar qué cuestiones específicas quieren abordar. Esto lo van a tener en cuenta cuando seleccionen a los participantes. Me inquieta un poco el tema porque, como usted acaba de decir, los países que son los que necesitan más desarrollo, las personas que vienen de estos países probablemente no tengan la oportunidad o las habilidades para poder hacerlo, para poder llegar. No sé si usted está al tanto de este cambio.

GÖRAN MARBY:

El cambio no va a ser tan drástico. Siempre tengo problemas con el uso de términos políticamente correctos. Obviamente, tienen matices diferentes. Yo cada vez trato de buscar una mejor manera de expresar los términos para que la gente los comprenda mejor. A veces, este es un espacio bastante complicado, bastante complejo. Tenemos diferentes clasificaciones. Nosotros no queremos tener a las mismas personas y siempre trabajar con las mismas personas porque, aunque sean diferentes, siempre tienen los mismos puntos de vista. Lo que queremos determinar es cuáles son las habilidades que nos faltan. Es lo que estamos tratando de hacer. Tratar de buscar mayores habilidades.

En realidad nosotros pensamos que todos ustedes vienen aquí para poder contribuir con sus experiencias, con su conocimiento. Lo único que hacemos aquí es brindarles a ustedes los mecanismos para que utilicen sus conocimientos y los apliquen en un ambiente que muchas veces resulta complicado. Para simplificarlo, nosotros lo vemos al revés. Nosotros vemos qué es lo que necesita la ICANN. Sabemos que ustedes tienen conocimiento.

Gracias a todos. ¿Me pueden hacer un favor cuando salgan de esta sala? Sé que está el programa de fellowship y de NextGen

pero si alguna vez se encuentran con un acrónimo que no comprenden tienen derecho a preguntar qué significa un acrónimo. Yo me tengo que ir rápido ahora. Podemos hablar luego. Nadie tiene permitido decir un acrónimo sin definirlo. Incluso aunque ustedes sepan de qué se trata. Les pido que insten a esas personas, independientemente del idioma o del tema del que estén hablando, a que lo hagan.

SIRANUSH VARDANYAN: Los acrónimos están prohibidos en las reuniones de los becarios. Gracias, Göran. Gracias por su tiempo con nosotros. Lo vamos a mantener aquí dos minutos más. Mi colega está aquí organizando la foto global. Les pido a todos los becarios de la reunión ICANN 59 y a los recién llegados que por favor se aproximen al rincón izquierdo para tomar la foto grupal.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]